

Schriftliche Betreuungsvereinbarung
gemäß § 6 Abs. 5 Ordnung für Promotionsstudien Biomedical Sciences
an der Dahlem Research School der Freien Universität Berlin
Supervisor Agreement
according to § 6, section 5 of the Rules and
Regulations governing the Doctoral Studies Program Biomedical Sciences
at Dahlem Research School of Freie Universität Berlin

Zwischen / between / Bitte in die Formularfelder akad. Titel Vorname Name einfügen / Please insert in the form fields akad. title first name last name

	Studierende bzw. Studierender / Student
	Die Betreuerin oder der Betreuer gemäß der jeweiligen Promotionsordnung / Erstbetreuer Supervisor as defined in the relevant rules and regulations for doctoral studies
	2. Betreuerin bzw. Betreuer / 2nd Supervisor
	Weiteres Mitglied des Betreuungsausschusses (Mentorin bzw. Mentor) / Additional member of the Advisory committee (mentor)

1. Bitte in die Formularfelder gem. der nebenstehenden Anweisung ausfüllen für Sommer- Wintersemester nutzen Sie bitte das Dropdown Feld
Please fill in the form fields according to the adjoining instruction For Summer- Winter semester please use the dropdown field

Herr Frau / Mr. Mrs	() (Vor- Nachname / first- last name)	
ist Studierende oder Studierender des Promotionsstudiums Biomedical Sciences / is a student in the doctoral program Biomedical Sciences	seit / since (Semester) (Jahr/year)	
und erstellt in dessen Rahmen eine Dissertation and as such is working on a dissertation	(Arbeitstitel / Working Title)	(Name des Institutes bzw. Der Klinik / Name of the institute or clinic) of Freie Universität Berlin

Das Dissertationsvorhaben ist von der oder dem Studierenden im Rahmen des Zulassungsverfahrens zum Promotionsstudium vorgestellt und von dem Betreuungsausschuss befürwortet worden. Die Mitglieder des Betreuungsausschusses versichern, dass sie von den geforderten curricularen Anforderungen und den DRS Leitlinien zu guten Betreuung Kenntnis haben.

The dissertation project was presented by the student as a part of the admission procedure to the doctoral program and has been approved by the Advisory committee. The members of the Advisory Committee assure that they are aware of the required curricular requirements and the DRS guidelines on Good Scientific Practice.

2.

Die Betreuung des Dissertationsvorhabens erfolgt durch einen Betreuungsausschuss gemäß § 6 Abs. 3. Dem Betreuungsausschuss gehören folgende Hochschullehrerinnen oder Hochschullehrer an:

The dissertation project is to be supervised by an Advisory committee in compliance with § 6, section 3. The Advisory committee consists of the following university professors

Bitte in die Formularfelder akad. Titel Vorname Name einfügen / Please insert in the form fields akad. title first name last name

1.		als Erstbetreuerin / Erstbetreuer (1st Supervisor)
2.		als 2. Betreuerin / Betreuer (2nd Supervisor)
3.		als Mentorin / Mentor

Scheidet ein Mitglied des Betreuungsausschusses vor der Einreichung der Dissertation aus, trägt die oder der Beauftragte dafür Sorge, dass eine angemessene Betreuung weiterhin gewährleistet wird.

In the event that a member of the Advisory committee should resign prior to the submission of the dissertation project, the Representative shall arrange for continuous and adequate supervision.

3.

Der Betreuungsausschuss legt gemäß § 6 Abs. 4 vor Studienbeginn anhand des vorhabenbezogenen Promotionsstudiums im Einvernehmen mit der oder dem Studierenden sowie der oder dem Beauftragten unter Berücksichtigung der Maßgaben von §§ 7 bis 12 Art und Umfang der von der oder dem Studierenden zu absolvierenden Studieneinheiten (Module) fest. Weiterhin wirkt der Betreuungsausschuss darauf hin, dass der oder dem Studierenden angemessene Arbeitsmöglichkeiten gewährt werden.

Prior to the commencement of the doctoral studies, based on the content of the project related doctoral studies program and with the student's and the Representative's consent, the Advisory committee shall define the type and the extent of the study units to be completed by the student in accordance with section 6, paragraph 4 while taking into account the measures defined in section 7 through 12. Moreover, the Advisory committee shall assure the adequate working conditions are available for the student.

4.

Die Betreuerin bzw. der Betreuer erarbeitet im Einvernehmen mit der oder dem Studierenden die

The Supervisor shall approve the theoretical and methodological cornerstones of the dissertation project

theoretischen und methodischen Eckpunkte für das Dissertationsvorhaben und berät sie oder ihn bei der Ausarbeitung eines Arbeits- und Zeitplans. Die Betreuerin oder der Betreuer kommentiert und bewertet die Arbeit der oder des Studierenden in angemessenen Abständen, in mündlicher oder schriftlicher Form. Regelmäßige Berichte der oder des Studierenden gewähren dem Betreuer Einsicht in die Arbeitsfortschritte. Auf der Grundlage der festgelegten Art und festgelegtem Umfang der zu absolvierenden Studieneinheiten und unter Berücksichtigung fachwissenschaftlicher Notwendigkeiten werden regelmäßig Beratungs- und Betreuungstermine angesetzt. Während der Vorlesungszeit eines Semesters finden diese in der Regel mindestens einmal monatlich statt. Darüber hinaus sind bei Bedarf kurzfristige Terminvereinbarungen zu treffen. Ergibt sich aus wichtigen Gründen die Notwendigkeit, die Zusammensetzung des Betreuungsausschusses zu verändern, so ist die oder der Beauftragte spätestens bis Ende Januar des auf die Immatrikulation folgenden Jahres zu informieren. Die oder der Beauftragte leitet anschließend geeignete Schritte ein.

and shall advise the student on how to prepare a suitable work and time schedule. At regular intervals, the Supervisor shall comment on the student's work and shall evaluate it either orally or in writing. Regular reports to the Supervisor by the student shall provide insight into his or her progress. Regular consultation and supervisory meetings shall be convened based on the predefined type and extent of the study units to be completed by the student and allowing for special requirements of the specific disciplines. Said meetings shall generally be scheduled once a month during the lecture period. If needed, additional appointments may be convened on short notice. By January 31 of the year following enrollment, the Representative is to be informed should there be any important reasons to modify the composition of the Advisory committee. Should this be the case, the Representative shall then take the appropriate steps.

5.

Als Bearbeitungszeit für die Dissertation gilt die in der jeweiligen Promotionsordnung festgelegte Regelbearbeitungszeit. Die Einreichung der Dissertation ist innerhalb der Regelstudienzeit gemäß § 5 Abs. 2 anzustreben. Es gilt der in der Anlage aufgeführte Arbeits- und Zeitplan, Stand von _____(Datum) bzw. neuere vereinbarte und beigelegte Pläne. Diesen Plänen ist jeweils vom Betreuungsausschuss zuzustimmen. Die oder Der Studierende verpflichtet sich, bei relevanten Abweichungen vom Arbeits- und Zeitplan umgehend den Betreuungsausschuss darüber zu informieren.

The period of time set to complete the dissertation is the predefined period of time as stipulated within the relevant regulations for doctoral studies. In accordance with section 5, paragraph 2 the student shall aim to submit his or her dissertation within the predefined standard study period. The work plan and time schedule provided in the appendix shall apply as amended on (date) or otherwise schedules agreed upon at a later date and attached. These schedules must be approved by the Advisory committee. The student shall be obliged to immediately inform the Advisory committee in the event of any changes to the work plan schedule

6.

Die bzw. der Studierende bedarf zur Übernahme jeder entgeltlichen oder unentgeltlichen Nebentätigkeit der vorherigen Befürwortung des Betreuungsausschusses und der vorherigen Genehmigung der oder des Beauftragten. Die Genehmigung einer Nebentätigkeit ist zu versagen, wenn zu befürchten ist, dass die von der oder dem Studierenden im Rahmen des Promotionsstudiums zu erfüllenden Pflichten und Anforderungen nicht im vorgesehenen Maße erfüllt werden. Ein solcher Versagungsgrund liegt insbesondere dann vor, wenn die Nebentätigkeit nach Art und Umfang die Arbeits- und Leistungsfähigkeit der oder des Studierenden so stark in Anspruch nimmt, dass die Erreichung der Ziele des Promotionsstudiums gefährdet ist.

Before accepting any paid or unpaid part-time employment, the student shall be required to obtain the prior consent of the Advisory committee and the approval of the Representative in advance. Permission for part-time employment may be refused if there is reasonable concern that this activity would prevent the student from properly fulfilling the duties and obligations of the doctoral program to the extent required. In particular, permission shall be refused if it is assumed that the demands of the part-time employment made on the student's work and performance are such that they will make it difficult for the student to achieve the objectives of the doctoral program.

7.

Die bzw. der Studierende hat seinen Wohnsitz so zu nehmen, dass die Erfüllung der Pflichten und Anforderungen im Rahmen des Promotionsstudiums keine Beeinträchtigung erfährt.

The student's choice of residence may have no adverse impact on the student's ability to fulfil the duties and obligation under the doctoral studies program.

8.

Die oder der Studierende und die Mitglieder des Betreuungsausschusses verpflichten sich zur Einhaltung der Regeln guter wissenschaftlicher Praxis gemäß der Satzung zur Sicherung guter wissenschaftlicher Praxis (Ehrenkodex) der Freien Universität Berlin vom 18. November 2020 (FU-Mitteilungen Nr. 42/2020). Dazu gehört für die Studierende oder den Studierenden, sich in Zweifelsfällen mit dem Betreuungsausschuss oder anderen Vertrauenspersonen zu beraten. Für die Mitglieder des Betreuungsausschusses bedeutet dies ausdrücklich die Pflicht, die urheberrechtlichen Bestimmungen für Texte oder Erkenntnisse der oder des Studierenden zu achten und zu benennen.

The student and the members of the Advisory committee shall be obliged to abide by the rules of good practice in compliance with the articles on ensuring good scientific practice (code of conduct) of Freie Universität Berlin dated November 18, 2020 (FU Memoranda no. 42/2020). Among other things, this code stipulates that the students shall consult their Advisory committee or other persons of trust in any case of doubt. This expressly includes the obligation for the members of the Advisory committee to observe and specify any copyright provisions applicable to texts of findings.

9.

Die Betreuungsvereinbarung mit ihren Anlagen wird jährlich durch die Beteiligten überprüft und ggf. modifiziert. Bei einer Verlängerung der Bearbeitung des Dissertationsvorhabens über das Ende der Regelstudienzeit hinaus wird ggf. eine neue Betreuungsvereinbarung dem der oder dem Beauftragten zur Zustimmung vorgelegt. Alle Beteiligten erklären sich einverstanden, dass über das Vorhaben allgemeine Angaben weitergegeben werden, die der statistischen Erfassung und der Evaluation der Promotionsbetreuung durch die Graduiertenschule dienen. Bei einem Abbruch der Promotion sind schriftliche Begründungen von allen Beteiligten an die Beauftragte oder den Beauftragten zu leiten.

All persons involved shall review and, if necessary, modify the Supervisor agreement and its appendices on an annual basis. In the event an extension is needed to complete the dissertation project beyond the end of the standard study period, a new supervisor agreement may, if necessary, be presented to the Representative for approval. All persons involved declare their consent to allow release of general information about the dissertation project for the purposes of statistical survey and evaluation by the Graduate School. Should the doctoral studies be interrupted, all of the persons involved are required to submit reasons in writing to the Representative.

Datum und Unterschriften / Date and signatures:

Die oder der Promotionsstudierende / Doctoral (PhD) Student

Die Betreuerin bzw. der Betreuer gemäß der jeweiligen Promotionsordnung / 1st Supervisor according to the respective doctorate regulations

2. Betreuerin / Betreuer – 2nd Supervisor

sowie das weitere Mitglied des Betreuungsausschusses (Mentorin oder Mentor) / additional member of Advisory Committee (mentor)